



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS NASSO • MAAMAR 8

מעט ביאור על זאת חנוכת המזבח

Brève explication de « Voici
la dédicace de l'autel »



L'encens et l'huile d'onction atteignent tous deux la lumière enveloppante d'Atik ; ils relèvent donc du « jour où il fut oint », tandis que la consommation de l'autel attire seulement une lumière intérieure de Zeir Anpin et vient « après qu'il fut oint ». L'huile peut mêler lumière intérieure et lumière enveloppante, car toutes deux ont leur racine dans un niveau qui leur est supérieur et devant lequel elles sont égales.

DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

likuteitorah.com/fr/likutei-torah/nasso/8/

L'IDÉE CENTRALE

L'encens et l'huile d'onction atteignent tous deux la lumière enveloppante d'Atik ; ils relèvent donc du «jour où il fut oint», tandis que la consommation de l'autel attire seulement une lumière intérieure de Zeir Anpin et vient «après qu'il fut oint». L'huile peut mêler lumière intérieure et lumière enveloppante, car toutes deux ont leur racine dans un niveau qui leur est supérieur et devant lequel elles sont égales.

Chaque section : l'hébreu, puis la traduction, puis une courte explication sous un filet doré. Les petits chiffres dans l'hébreu renvoient aux notes de la fin.

LE MAAMAR EN BREF

Ces brèves notes complètent le maamar sur «Voici la dédicace de l'autel», qui demandait pourquoi certaines offrandes des princes sont rattachées au «jour où il fut oint» et d'autres à «après qu'il fut oint». Citant le Ramaz, l'Alter Rebbe situe l'huile d'onction dans Mocha Stima'ah et son parfum dans la Guevoura d'Atik Yomin. Les offrandes animales, la consommation de l'autel, élèvent les mayin noukvin et attirent les mayin doukhrin de Zeir Anpin, une lumière intérieure. L'encens, qui est un parfum, s'élève jusqu'au «nez» d'Atik et attire la lumière enveloppante, tandis que l'huile d'onction mêle lumière intérieure et lumière enveloppante. Un tel mélange provient d'un niveau supérieur aux deux : Aravos, le septième firmament où 'Hessed et Guevoura se mêlent, est le Saint des Saints, qui inclut les trois premières Séfirot, où les attributs ne font plus qu'un ; devant D.ieu, «exalté, exalté», lumière intérieure et lumière enveloppante sont égales. La «main élevée», qui unit 'Hessed et Guevoura, et l'interprétation du Targoum—«mêlé, pur, saint»—comme l'union de 'Hokhma et Bina, en sont d'autres exemples. Puisque l'huile et l'encens proviennent d'un même niveau, ils relèvent tous deux du «jour où il fut oint».

PLAN

- | | | |
|---|---|----|
| 1 | En-tête | ¶1 |
| | Brèves notes sur «Voici la dédicace de l'autel». | |
| 2 | L'huile et son parfum | ¶2 |
| | Selon le Ramaz, l'huile d'onction provient de Mocha Stima'ah et son parfum de la Guevoura d'Atik Yomin qui y est revêtue. | |
| 3 | La consommation de l'autel | ¶3 |
| | Les offrandes élèvent les mayin noukvin et attirent les mayin doukhrin de Zeir Anpin d'Atsilout, une lumière intérieure. | |

4 L'encens, l'huile et Aravos

¶4

L'encens atteint le nez d'Atik et la lumière enveloppante ; l'huile mêle lumière intérieure et lumière enveloppante, comme Aravos mêle 'Hessed et Guevoura, grâce à un niveau supérieur aux attributs et devant lequel les deux sont égales.

5 Autres unions des contraires

¶5

La « main élevée » unit 'Hessed et Guevoura, et Panim Yafos interprète « mêlé, pur, saint », au sujet de l'encens, comme l'union de 'Hokhma et Bina.

6 Le jour et après l'onction

¶6

L'encens et les coupes, comme l'huile, relèvent du niveau enveloppant et du « jour où il fut oint » ; la consommation de l'autel, qui provient de Zeir Anpin, vient « après qu'il fut oint ».

NOTIONS CLÉS

Mayin noukvin et mayin doukhrin מִיַּין נוֹקְבִין וּמִיַּין דּוֹכְרִין

דּוֹכְרִין

«Eaux féminines» et «eaux masculines» : l'éveil qui s'élève d'en bas et le flux qui descend d'en haut en réponse. Les offrandes élèvent les premières et attirent le second.

Lumière intérieure et lumière enveloppante אור פנימי ואור מקיף

פנימי ואור מקיף

Une lumière qui pénètre dans les réceptacles et y est absorbée, et une lumière trop élevée pour y pénétrer, qui agit sur eux de l'extérieur. Le goût et la consommation relèvent de la première ; le parfum, de la seconde.

La consommation de l'autel אכילת מזבח

La combustion des offrandes sur l'autel, appelée « consommation » parce qu'elle relève d'un niveau intérieur ; elle attire les mayin doukhrin de Zeir Anpin.

Le nez d'Atik חוטמא דעתיק

Le niveau d'Atik Yomin, la dimension la plus intérieure de Kéter, jusqu'auquel s'élève le parfum ; il est supérieur au goût et aux réceptacles d'Atsilout.

Mocha Stima'ah מוחא סתימאה

Le « cerveau caché », la 'Hokhma dissimulée en Kéter, des mazalot duquel est tirée l'huile d'onction ; la Guevoura d'Atik Yomin y est revêtue.

Aravos ערבות

Le septième et plus élevé des firmaments, nommé ainsi en raison du mélange de 'Hessed et de Guevoura qui s'y opère ; il correspond au Saint des Saints, qui inclut les trois premières Séfirot.

SECTION 1 • 11

En-tête

1 מעט ביאור¹ על זאת חנוכת המזבח²

Brève explication de «Ceci est la dédicace de l'autel».

Le titre introduit de brèves notes sur «Ceci est la dédicace de l'autel», les versets relatifs aux offrandes des princes lors de la dédicace de l'autel du Michkan, que le maamar précédent explique. Les notes qui suivent précisent certains points concernant l'huile d'onction, l'encens et la consommation de l'autel.

SECTION 2 • 12

L'huile et son parfum

2 עיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' אמור דפ"ט³ א' דשמן המשחה⁴ הוא ממו"ס [ממוחא סתימאה] והריח שבו הוא מבחינת גבורה דע"י [דעתיק יומין] המלובש במו"ס [במוחא סתימאה] כו' ועמ"ש ע"פ לריח שמניך^{5,6} ובביאור ע"פ מי יתנך כאח לי⁷ בפ' תרומה.^{8,9}

Voir le commentaire du Ramaz (Rabbi Moshe Zacuto) sur le Zohar, parachat Emor, page 89a : l'huile d'onction provient de Mo'ha Stima'a (le cerveau caché), et le parfum qu'elle dégage relève de la Guevoura (retenue) d'Atik Yomin, qui est revêtue dans le Mo'ha Stima'a, etc. Voir aussi ce qui est écrit sur le verset « Car le parfum de tes huiles », ainsi que l'explication du verset « Si seulement tu étais pour moi comme un frère », dans la parachat Terouma.

Dans son commentaire sur le Zohar, le Ramaz (Rabbi Moshe Zacuto) explique que l'huile d'onction provient du Mo'ha Stima'a, le « cerveau caché », la 'Hokhma dissimulée dans Kéter, tandis que son parfum provient de la Guevoura d'Atik Yomin (Atik étant le niveau le plus intérieur de Kéter), revêtue dans ce cerveau caché. L'Admour Hazaken renvoie ensuite à deux endroits où il traite de l'huile et du parfum : le discours sur « Car le parfum de tes huiles » et l'explication de « Si seulement tu étais pour moi comme un frère », dans la parachat Terouma.

SECTION 3 • 13

La consommation de l'autel

3 והנה מבואר במ"א באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה למה נסמכה פ' מרים¹⁰ שע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של הקרבנות שע"ג [שעל גבי] המזבח נמשכים ויורדים מ"ד [מ"ן דוכרין] מבח"י אדם שעל הכסא הנקי ז"א דאצילות וזהו ענין אכילת מזבח שממשיך מ"ד [מ"ן דוכרין] מבח"י א"פ [אור פנימי].

Or, il est expliqué ailleurs, dans Igueret HaKodech, dans le discours qui commence par « Pourquoi la section de Myriam a-t-elle été juxtaposée », que l'élévation des mayin noukvin (eaux féminines) des offrandes placées sur l'autel fait descendre des mayin doukhrin (eaux masculines) depuis le niveau de l'« homme » qui se trouve sur le trône, appelé Zeir Anpin (les attributs émotionnels) du Monde d'Atsilout (Émanation). Tel est le concept de la consommation par l'autel, qui fait descendre des mayin doukhrin depuis le niveau de la lumière intérieure (Or penimi).

Igueret HaKodech, épître 28, explique que les offrandes sur l'autel élèvent les « eaux féminines » (mayin noukvin), un éveil d'en bas, et qu'en réponse les « eaux masculines » (mayin doukhrin), un flux d'en haut, descendent depuis l'« homme » qui se trouve sur le trône, lequel est le Zeir Anpin d'Atsilout. La « consommation » des offrandes par l'autel est cet échange ; ce qu'elle fait descendre est la lumière intérieure (Or penimi), une lumière qui pénètre dans les réceptacles et y est absorbée.

SECTION 4 • 14

L'encens, l'huile et Aravos

4 וענין הקטרת שהוא הריח שהוא עולה עד בח"י חוטמא דעתיק^{11,12} כמ"ש ע"פ אריתי מורי,^{13,14} זהו העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לבח"י המקיף המלך המרומם לבדו כו'

Le concept de l'encens, qui est le parfum et qui s'élève jusqu'au niveau du nez (hotma) d'Atik, comme il est expliqué à propos du verset « J'ai recueilli ma myrrhe » : c'est l'élévation des mayin noukvin (eaux féminines) jusqu'au niveau de l'enveloppement (makif), « le Roi qui seul est exalté », etc.

L'encens est offert sous forme de parfum, et celui-ci s'élève jusqu'au niveau du « nez » (hotma) d'Atik, le niveau le plus intérieur de Kéter ; comme l'explique l'Admour Hazaken à propos de « J'ai recueilli ma myrrhe », l'odorat est supérieur au goût, de même que le nez se situe au-dessus du palais. Ainsi, l'encens élève les mayin noukvin jusqu'à la lumière enveloppante (makif), décrite dans les paroles de la prière comme « le Roi qui seul est exalté ».

והמתנשא מימות עולם וענין שמן המשחה שהוא תערובות פנימי ומקיף היינו כמ"ש כשמן הטוב¹⁵ כו' יורד על הזקן כו' שנמשך ממזלות דנפקי ממו"ס [ממוחא סתימאה] שבו מלובש גבורה דע"י [דעתיק יומין] כנ"ל.

«et qui est exalté depuis les jours du monde». Le concept de l'huile d'onction, qui est un mélange de l'intérieur et de l'enveloppant, correspond à ce qui est écrit: «Comme l'huile précieuse», etc., «qui descend sur la barbe», etc.: elle est attirée des mazalot qui émanent de Mo'ha Stima'a, où est revêtue la Guevoura d'Atik Yomin, comme mentionné plus haut.

Les mots «et qui est exalté depuis les jours du monde» achèvent la description du niveau enveloppant, qui se tient au-dessus des mondes. L'huile d'onction, en revanche, mêle la lumière intérieure et la lumière enveloppante: comme l'huile qui «descend sur la barbe», elle est attirée des mazalot, les «écoulements» de la barbe supérieure qui émanent de Mo'ha Stima'a, où est revêtue la Guevoura d'Atik Yomin, comme indiqué dans la note d'ouverture.

ויש להעיר לענין תערובות בחי פנימי ומקיף מענין רקיע השביעי הנקרא ערבות¹⁶ (פ"ב [פרק ב'] דחגיגה י"ב ב').¹⁷

Au sujet du mélange des niveaux intérieur et enveloppant, on peut attirer l'attention sur le concept du septième firmament, appelé Aravot (Haguiga, chapitre 2, page 12b).

Pour montrer comment deux niveaux opposés peuvent se mêler, l'Admour Hazaken se tourne vers le septième et plus élevé des firmaments, que le Talmud appelle Aravot. Ce nom vient d'une racine qui signifie «mêler».

שפי' בפרדס ערך ערבות¹⁸ ע"ש שבו מתערבים חו"ג [חסד וגבורה] יחד¹⁹ וכ"כ [וכן כתב] בזה"ב [בוהר חלק ב'] קס"ה²⁰ א'. והוא ע"ד עושה שלום²¹ במרומיו שמחבר שני הפכים כו' מלך שהשלום שלו.^{22, 23}

Le Pardès, à l'entrée «Aravot», explique qu'il porte ce nom parce que le 'Hessed et la Guevoura s'y mêlent; il est également écrit ainsi dans le Zohar, partie II, page 165a. Cela correspond à «Il fait la paix dans Ses hauteurs»: Il unit deux opposés, etc., «le Roi auquel appartient la paix».

Le Pardès explique qu'Aravot porte ce nom parce que le 'Hessed et la Guevoura, la bonté et la retenue, s'y mêlent, et le Zohar dit la même chose: le septième firmament réunit le feu et l'eau, venant du sud et du nord. Cela rappelle «Il fait la paix dans Ses hauteurs», où les opposés sont unis, ainsi que l'interprétation du Midrach de l'expression «le Roi auquel appartient la paix» comme désignant le roi Chlomo.

והיינו לפי כי רקיע זה השביעי הוא ענין היכל השביעי היכל קדה"ק [קודש הקדשים] שכולל ג' ראשונות וכמ"ש במא"א [במאורי אור] אות ע' [ע"י] סנ"ה ²⁴ וז"ש [וזהו שכתוב] סולו לרוכב בערכות ^{25,26} ביה שמו כו'

Cela tient au fait que ce septième firmament correspond au septième palais (héikhal), le palais du Saint des Saints, qui comprend les trois premières [Séfirot], comme il est écrit dans Me'orei Or, lettre ayin, section 58. C'est le sens de ce qui est écrit: «Célébrez Celui qui chevauche les Aravot; Kah est Son Nom», etc.

Aravot peut unir les opposés parce qu'il est le septième palais (héikhal), le Saint des Saints, qui comprend les trois premières Séfirot, au-dessus des attributs émotionnels. Le verset dit ainsi de D.ieu qu'Il «chevauche les Aravot» avec le Nom Kah, dont les lettres youd et hé renvoient à 'Hokhma et Bina.

שהוא בחי' שלמעלה מהמדות דלאו מכל אלן מדות איהו כלל ע"כ מתבטלים שם המדות והיו לאחדים וכמ"ש לך ה' הגדולה והגבורה ^{27,28} כו',

C'est un niveau supérieur aux attributs émotionnels (midot), car «Il ne relève nullement de ces attributs». Par conséquent, les attributs s'y annulent et «deviennent un», comme il est écrit: «À Toi, Havaya, la grandeur et la puissance», etc.

Ce niveau est entièrement supérieur aux attributs émotionnels (midot); D.ieu Lui-même «ne relève nullement de ces attributs». Là, les attributs perdent donc leur distinction et «deviennent un», comme dans la bénédiction de David: «À Toi, Havaya, la grandeur et la puissance», où tous les attributs sont «à Toi».

ועד"ז יש לומר בענין פ"י תערובות פנימי ומקיף ע"י כי גאה גאה ²⁹ כו' שמקיפים ופנימיים שוים לפניו.

De même, on peut expliquer le sens du mélange de l'intérieur et de l'enveloppant par «car Il est exalté, exalté», etc.: les lumières enveloppantes et intérieures sont égales devant Lui.

De la même manière, le mélange de l'intérieur et de l'enveloppant provient du niveau de «car Il est exalté, exalté», D.ieu étant exalté au-dessus de tout ce qui est exalté. Devant Lui, la lumière qui pénètre les réceptacles et celle qui les enveloppe de l'extérieur sont égales; les deux peuvent donc être unies.

SECTION 5 • 15

Autres unions des contraires

5 ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בביאור ע"פ נשא את ראש בני גרשון³⁰ בענין יד הרמה שמחבר השני ידות שהם חו"ג [חסד וגבורה] כו' ע"ש.

Et voyez ce qui est écrit plus haut, dans l'explication du verset «Élève la tête des fils de Guerchon», au sujet de la «main levée», qui joint les deux mains, c'est-à-dire 'Hessed et Guevoura, etc. Voir là-bas.

La «main levée» est évoquée dans le maamar sur «Élève la tête des fils de Guerchon», plus haut dans cette paracha: il s'agit d'un niveau supérieur aux deux mains, 'Hessed et Guevoura, qui les réunit. C'est un autre niveau, au-dessus de deux opposés, qui les unit.

וזהו ג"כ פי מ"ש גבי קטרת ממולח טהור קדש^{31,32} ופי הגאון החסיד מוהר"ר [מורנו הרב רבי] פנחס ז"ל [זכרוננו / זכרונם לברכה] הלוי האב"ד [האב בית דין] דק"ק פפד"מ [פרנקפורט דמיין] תלמידו של הה"מ [הרב המגיד] נ"ע [נשמתו עדין] בספרו פנים יפות על התורה וז"ל [זוה לשוננו] פי התרגום מערב דכי קודשא³³

C'est aussi le sens de ce qui est écrit au sujet de l'encens: «salé (memoula'h), pur, saint». Le Gaon et 'Hassid, notre maître Rabbi Pin'has HaLevi, de mémoire bénie, chef du tribunal rabbinique de la sainte communauté de Francfort-sur-le-Main, disciple du Maguid, dont l'âme repose dans l'Éden, l'explique dans son livre Panim Yafot sur la Torah. Voici ses paroles: «Le Targoum rend [cela par] «mêlé (me'arav), pur, saint»;

L'encens est décrit comme «salé (memoula'h), pur, saint», et le Targoum rend memoula'h par «mêlé». Rabbi Pin'has HaLevi, rabbin de Francfort-sur-le-Main et disciple du Maguid, explique cette expression dans son Panim Yafot.

והוא כי חכמה נקראת קדש ובינה היא בחינת טהור והם תרין ריעין דלא מתפרשין עכ"ל [עד כאן לשוננו]. c'est-à-dire que 'Hokhma (sagesse) est appelée «saint», et que Bina (compréhension) est le niveau de «pur»; elles sont les «deux compagnes qui ne se séparent jamais».» Fin de citation.

Selon son interprétation, «saint» désigne 'Hokhma et «pur» désigne Bina; le Zohar les appelle «deux compagnes qui ne se séparent jamais». Ainsi, «mêlé, pur, saint» décrit l'union de 'Hokhma et de Bina.

SECTION 6 • 16

Le jour et après l'onction

6 ועמ"ש בפ"י נשמה שנתת בי טהורה היא³⁴ ועלייתה לבחינת קדש ע"י אשר קדשנו במצותיו בד"ה ושמתי כדכד^{35,36} ובד"ה שבת שבתון.³⁷

Et voyez ce qui est écrit au sujet du sens de « L'âme que Tu as placée en moi est pure » et de son élévation au niveau de « saint », par « Qui nous a sanctifiés par Ses mitsvot », dans le discours commençant par « Je ferai tes fenêtres de kadkod » et dans celui commençant par « Un Chabbat de repos complet (Chabbat Chabbaton). »

Ailleurs, l'Alter Rebbe explique la bénédiction matinale « L'âme que Tu as placée en moi est pure » : à sa source, l'âme se situe au niveau de « pure », et, par les mitsvot, sur lesquelles nous disons « Qui nous a sanctifiés par Ses mitsvot », elle s'élève au niveau de « sainte ». Il renvoie à deux discours à ce sujet : « Je ferai tes fenêtres de kadkod » et « Un Chabbat de repos complet ».

ומשם יובן פ"י מערב טהור קדש שהוא קרוב לענין הנ"ל בתערובות הפנימי והמקיף וזהו ענין ביום המשח ואחרי המשח³⁸ שבקטרת והבאת קערות

Et l'on comprendra par là le sens de « mêlé, pur, saint », qui est proche de la notion évoquée plus haut du mélange de l'intérieur et de l'enveloppant. C'est là le sens de « le jour de son onction » et de « après son onction » : pour l'encens et l'apport des coupes,

À partir de cette paire — « pure » s'élevant à « sainte » — on peut comprendre le « mêlé, pur, saint » du Targoum, qui est proche du mélange de la lumière intérieure et de la lumière enveloppante décrit plus haut. Cela explique aussi pourquoi les versets disent « le jour de son onction » pour certaines offrandes et « après son onction » pour d'autres.

שהוא בחי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך האור מקיף כתיב ביום המשח לפי ששמן המשחה הוא ג"כ מבחי מו"ס [מוחא סתימאה] דעתיק, א"כ הכל בחי א'.

qui relèvent de l'élévation des mayin noukvin afin d'attirer la lumière enveloppante, l'Écriture dit « le jour de son onction », car l'huile d'onction provient elle aussi du niveau de Mo'ha Stima'a d'Atik ; tout cela relève donc d'un seul et même niveau.

L'encens et les coupes apportées par les princes élèvent les mayin noukvin afin d'attirer la lumière enveloppante ; ils sont donc liés à « le jour de son onction ». L'huile d'onction provient elle aussi de Mo'ha Stima'a d'Atik ; l'huile, l'encens et les coupes relèvent ainsi tous d'un même niveau.

משא"כ אכילת מזבח שממשיך מ"ד [מ"ד דוכרין] מבחי' ז"א לכך נאמר ע"ז אחרי המשח כו' וע' בזהר פ' וארא דכ"ד ע"ב מענין כל הבקר לעולה שנים עשר^{39,40} ובפ' בהעלותך דקנ"א סע"א [סוף עמוד א].

En revanche, la consommation par l'autel attire les mayin doukhrin du niveau de Zeir Anpin ; c'est pourquoi il est dit à son sujet : « après son onction », etc. Voyez aussi le Zohar, parachat Vaéra, page 24b, au sujet de « Tout le bétail pour l'holocauste, douze », et parachat Behaalotekha, page 151, fin du côté a.

La consommation par l'autel — les sacrifices animaux — attire les mayin doukhrin de Zeir Anpin, un niveau inférieur et intérieur ; il est donc dit qu'elle vient « après son onction ». Dans le Zohar sur Vaéra, les douze bovins de l'holocauste correspondent aux douze pierres précieuses et aux douze tribus ; l'Alter Rebbe renvoie également à un passage du Zohar sur Behaalotekha.

ועיין עוד מ"ש בפ' צו ע"פ זה קרבן אהרן⁴¹ כו' ביום המשח אותו:

Voyez encore ce qui est écrit dans la parachat Tsav, sur le verset « Ceci est l'offrande d'Aaron », etc. : « le jour où il sera oint ».

La même expression, « le jour où il sera oint », apparaît à propos de l'offrande d'Aaron et de ses fils. L'Alter Rebbe renvoie à son discours sur ce verset, dans la parachat Tsav, pour approfondir le sujet.

DANS LA AVODA

Le maamar évoque le service divin seulement au passage : l'âme, « pure » dans sa source, s'élève au niveau de « saint » par les mitsvot, au sujet desquelles nous disons : « Qui nous a sanctifiés par Ses commandements. »

QUESTIONS À DISCUTER

1. Pourquoi le parfum relève-t-il de la lumière enveloppante, tandis que la consommation relève de la lumière intérieure ?
2. Comment l'huile d'onction peut-elle provenir à la fois de Mocha Stima'ah et de la Guevoura d'Atik Yomin, et quel rapport cela a-t-il avec le mélange de la lumière intérieure et de la lumière enveloppante ?
3. Que nous enseigne Aravos, où 'Hessed et Guevoura se mêlent, sur la manière dont deux niveaux opposés peuvent être unis ?
4. Pourquoi l'encens et les coupes sont-ils rattachés au « jour où il fut oint », tandis que les offrandes animales viennent « après qu'il fut oint » ?
5. Comment l'élévation de l'âme de « pure » à « sainte » par les mitsvot éclaire-t-elle les mots « mêlé, pur, saint » au sujet de l'encens ?

SOURCES ET RÉFÉRENCES

Notes

PARAGRAPHE 1

1 מעט ביאור

La note indique qu'une longue explication de ce passage se trouve dans Or HaTorah de Tséma'h Tsédek sur Bamidbar; les brèves notes présentées ici y sont donc développées en détail.

LA NOTE DE KEHOT

באזה"ת במדבר-ד ע' אתסו נמצא ביאור ארוך.

2 Le résumé des offrandes des princes s'achève par ces mots : « Telle fut la dédicace de l'autel après qu'il eut été oint », comme le dit un verset précédent : « le jour où il fut oint ». Ces notes, comme le maamar qui les précède, expliquent les deux expressions.

Numbers 7:88 ח"פ"ח

וכל בקר זבח השלמים עשרים וארבעה פרים אילים ששים עתדים ששים כבשים כנישנה ששים זאת חנכת המזבח אחרי המשח אתו:

and all the oxen for the sacrifice of peace-offerings twenty and four bullocks, the rams sixty, the he-goats sixty, the he-lambs of the first year sixty. This was the dedication-offering of the altar, after that it was anointed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARAGRAPHE 2

3 בפ"י הרמ"ז בזהר פ' אמור דפ"ט א'

La note donne les paroles du Zohar commentées par le Ramaz, « au sujet de cette huile supérieure ». À cette page, dans le discours sur « Car le parfum de tes huiles », l'Admour Hazaken dit que les huiles proviennent de l'huile parfumée, du niveau de l'huile d'onction, et renvoie à la fois à ce discours de Nasso et au commentaire du Ramaz sur Emor, page 89, au sujet de « cette huile supérieure ».

LA NOTE DE KEHOT

"גבי ההוא שמן עילאה כו" — לקו"ש שה"ש ב, ד.

4 שמן המשחה

Dans la paracha Emor, le Zohar parle de « cette huile suprême », l'huile de l'onction sainte qui coule « sur la barbe », la barbe précieuse du Grand Prêtre suprême, puis descend jusqu'au prêtre d'en bas. Le commentaire du Ramaz sur ce passage est la source de l'idée que l'huile provient de Mo'ha Stima'a.

Zohar, Emor 3:12-6:22 ח"ב"ו-ו"ב

R. Isaac also said: 'The priest who stands here below is emblematic of the Priest above, and therefore he must be in a superior grade of holiness.' AND FOR HIS SISTER A VIRGIN THAT IS NEAR UNTO HIM. THEY SHALL NOT MAKE BALDNESS UPON THEIR HEAD. R. Jose said: 'The reason is that on the head of the supernal Priest is the holy oil of anointing, the removal of which would cause baldness; and

therefore the priest below must perform an action symbolic of this.' Here follows in the original a ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

5 ע"פ לריח שמניך

Le discours sur « Car le parfum de tes huiles » s'ouvre sur la question de savoir pourquoi la Torah est parfois appelée vin et parfois huile.

LA NOTE DE KEHOT

לקו"ת שה"ש ב, ד.

6 « Tes huiles sont bonnes par leur parfum ; ton nom est une huile répandue. » Le discours de l'Admour Hazaken sur ce verset traite de l'huile et de son parfum, et c'est à lui qu'il fait ici référence.

Song of Songs 1:3 שיר השירים א':ג

לריח שמניך טובים שמן תורק שמך עלי כן עלמות אהבוך:

Tes parfums sont agréables ; ton nom est comme un parfum répandu ; c'est pourquoi les jeunes filles t'aiment.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 מי יתנך כאח לי

« Si seulement tu étais pour moi comme un frère, qui a été nourri aux seins de ma mère ! » L'explication de ce verset dans Torah Ohr, Terouma, traite de l'huile ordinaire comme 'Hokhma et de l'huile de baume parfumée comme d'une lumière enveloppante.

Song of Songs 8:1 שיר השירים ח':א

מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי אמצאך בחוץ אשקך גם לא יכו לי:

Oh ! si tu étais mon frère, nourri aux seins de ma mère ! Si je te trouvais dehors, je t'embrasserais ; et nul ne me mépriserait.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 הוא מבחי גבורה

À côté de l'affirmation selon laquelle le parfum de l'huile provient de la Guevoura, la note renvoie à Rachî sur Exodus 30:23 (« un bon parfum et un bon goût »), ainsi qu'à un discours de Likkutei Sichos qui traite de ce sujet.

LA NOTE DE KEHOT

ראה רש"י שמות ל, כג: ריח טוב וטעם. — לקו"ש חט"ז ע' 394.

9 ע"פ מי יתנך . . בפ' תרומה

Comme le suggère la note, le passage explique que l'huile ordinaire correspond à la 'Hokhma, tandis que l'huile balsamique, qui a un parfum agréable, représente le niveau enveloppant et évoque les flux issus de la 'Hokhma de Kéter, au-dessus des réceptacles : les treize « fleuves de baume pur » qui jaillissent du Mo'ha Stima'a.

LA NOTE DE KEHOT

תו"א פא, א לכאורה הכוונה להמבואר שם בענין שמן שהוא חכמה, ושמן אפרסמון שהוא בחי מקיף ע"ש.

mour Hazaken s'appuie sur ce passage pour illustrer le mélange de 'Hessed et de Guevoura.

Pardes Rimmonim 23:16:54ד"ה:ט"ו:נ"ד

ערכות בת"ת. בשם זה נחלקו בוהר (תרומה דף קס"ה). ור' משה פי כי רקיע ערכות ביסוד וכן פירוש בוהר ג"כ במ"א. ואפשר הטעם כי כמו שהת"ת נקרא ערכות מפני שבו מתערבים הכחות שהם גדולה גבורה, כן ביסוד בו מתערבים נצח והוד שהם כח גדולה גבורה. ובתיקונים (תקוני ז"ח דף קכ"א ע"ב) פי' כי הת"ת בעצמו נקרא ערכות והיסוד קרקע ערכות כי הוא משך ו' והוא סוף המכריע לכן יצדק בו ערכות:

Pardes Rimmonim (Public Domain)

20

בוח"ב קס"ה א'

Yahel Or cite ce passage du Zohar avec des gloses et rapporte ailleurs le commentaire du Ramaz, qui lit Aravot comme « mélange » (taarouvot), l'inclusion du 'Hessed et de la Guevoura, du feu et de l'eau, et l'explique comme le 'Hessed, la Guevoura et le Tiferet d'Atik.

LA NOTE DE KEHOT

הלשון נעתק עם הגהות ביהל אור ע' רלג. וראה שם ע' קלז "ובפי' הרמ"ז שם דמפרש ערכות לשון תערובות והוא התכללות חו"ג אש מים ומפרשו בחג"ת דעתיק".

21

עושה שלום

« La domination et la crainte sont avec Lui ; Il établit la paix dans Ses hauteurs. » L'Admour Hazaken l'interprète comme signifiant que D.ieu unit deux opposés dans les hauteurs.

Job 25:2ב"ב:ה' א'יוב

המשל ופחד עמו עשה שלום במרומו:

La domination et la crainte sont auprès de Lui ; Il établit la paix dans Ses hauteurs.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTE DE KEHOT

א'יוב כה, ב.

22

מלך שהשלום שלו

La source de Kehot pour ces mots (sa note est ci-dessous).

LA NOTE DE KEHOT

שהש"ר פ"ג ע"פ צאינה.

23

מלך שהשלום שלו

À propos de « Sortez et voyez, filles de Sion, le roi Chlomo », le Midrach interprète Chlomo comme « le Roi auquel appartient la paix ». Il décrit D.ieu comme le Roi qui établit la paix entre les opposés.

Shir HaShirim Rabbah 3:11:1א"א:א"א:ר"ב

... במלך שלמה, במלך שפרא בריותיו שלמות, ברא חמה ולבנה על מלאכתו, כוכבים ומזלות על מלאכתו. בר קפרא אמר אדם וחוה כבן עשרים שנים נבראו. במלך שלמה, במלך שהשלום שלו. דבר אחר, במלך שלמה, במלך שהשלום מעשיו לבריותיו, כיצד השלים האש לאברהם אבינו, השלים החרב ליצחק, השלים המלאך לעקב. דבר אחר, במלך שלמה, במלך שעשה שלום בין בריותיו. תני רבי שמעון בן יוחאי תרקיע של שלג ...

« Sortez, filles de Sion, et contemplez le roi Salomon, la couronne dont sa mère l'a couronné au jour de ses nocces et au jour de la joie de son cœur » (Cantique des Cantiques 3:11). « Sortez, filles de Sion, et contemplez » : des fils qui se distinguent pour Moi par la coupe des cheveux, la circoncision et les franges rituelles ; « le roi Salomon [Shlomo] » : le Roi qui créa des créatures parfaites. Il créa le soleil et la lune dans leur plénitude, les étoiles ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

24

במ"א אות ע' סנ"ח

La note cite Me'orei Or d'après Yahel Or: « Le firmament Aravot est appelé Tiferet.

LA NOTE DE KEHOT

הלשון נעתק ביהל אור ע' קלז "ערכות הרקיע נק' הת"ת. גם ערכות נק' ג' רקיעים ג"ר גלגל השכל כתר גלגל היומי חכ' גלגל המזלות בינה".

25

סולו לרוכב בערבות

« Chantez pour D.ieu, louez Son Nom ; exaltez Celui qui chevauche les Aravot, Kah est Son Nom. » Le Rabbi Chnéour Zalman établit un lien entre les Aravot, le niveau qui inclut les trois premières Séfirot, et le Nom Kah.

Psalms 68:5ה'ח:ס"ח תהילים

שירו לאלקים וימרו שמו סלו לרוכב בערבות בקה שמו ועלו לפניו:

Sing unto G-d, sing praises to His name; Extol Him that rideth upon the skies, whose name is the L-RD; And exult ye before Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTE DE KEHOT

תהלים סח, ה.

26

Le Talmud énumère les sept firmaments ; le septième est Aravot, où D.ieu est censé résider, comme il est écrit : « Exaltez Celui qui chevauche les Aravot. » L'Admour Hazaken prend Aravot comme modèle d'un mélange d'opposés.

Chagigah 12b:14ד"ב:ב:י"ד תגיגה

שם אופנים ושרפים וחיית הקדש, ומלאכי השרת, וכסא הכבוד, מלך אל חי רם ונשא שוכן עליהם בערבות, שנאמר: "סולו לרוכב בערבות בקה שמו", ומנלו דאיקרי "שמים"? אתיא "רכיבה" "רכיבה", כתיב הקא: "סולו לרוכב בערבות" וכתוב התם: "רוכב שמים בעורה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

27

לך ה' הגדולה והגבורה

La note de Kehot renvoie à I Chronicles 9:11 pour ces mots.

I Chronicles 9:11א"א:ט' דברי הימים א

LA NOTE DE KEHOT

דה"א ט, יא.

28

לך ה' הגדולה והגבורה

La bénédiction de David nomme les attributs : « À Vous, Havaya, la grandeur, la puissance et la beauté », et la

suite. Le Rabbi Chnéour Zalman la cite pour montrer que les attributs ne font qu'un au niveau qui les dépasse.

I Chronicles 29:11א"י: דברי הימים א כ"ט: י"א

לך ה' הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"כל בשמים ובארץ
לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

À Toi, D.ieu, la grandeur, la puissance, la gloire, la victoire et la majesté ; car tout ce qui est au ciel et sur la terre est à Toi ; à Toi, D.ieu, le royaume, et Tu es élevé comme chef au-dessus de tout.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

כי גאה גאה

Dans le Chant de la mer, il est dit : « Je chanterai pour Havaya, car Il est exalté, exalté. » Le Rabbi Chnéour Zalman s'appuie sur la répétition du mot « exalté » pour exprimer que D.ieu est au-dessus de tout, devant qui la lumière intérieure et la lumière enveloppante sont égales.

Exodus 15:1א"ו: שמות ט"ו: א

אז ישיר־משה ובני ישראל את־השירה הזאת לִHavayah ויאמרו
לאמר אֲשִׁירָה לִHavayah כִּי־גָאָה גָאָה סוֹס וְרֹכְבוֹ רָמָה בָּיָם:

Alors Moïse et les enfants d'Israël chantèrent ce cantique à D.ieu et dirent : Je chanterai à D.ieu, car Il s'est élevé ; le cheval et son cavalier, Il les a précipités dans la mer.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTE DE KEHOT

שמות טו, א.

PARAGRAPHE 5

30

נשא את ראש בני גרשון

« Dénombre les fils de Guerchon, eux aussi, selon la maison de leurs pères et leurs familles. » Le verset d'ouverture du maamar, où est expliquée la « main haute ».

Numbers 4:22ב"כ: במדבר ד' כ"ב

נָשָׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גִרְשׁוֹן גִּם־הֵם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם:

«Fais aussi le dénombrement des fils de Guerchon, selon les maisons de leurs pères, selon leurs familles ;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

ממולח טהור קדש

La source de Kehot pour ces mots (sa note est ci-dessous).

LA NOTE DE KEHOT

שם ל, לה.

32

ממולח טהור קדש

« Tu en feras un encens, un mélange d'aromates, œuvre de parfumeur, salé, pur, saint. » L'Admour Hazaken interprète « salé » comme un mélange, suivant le Targoum.

Exodus 30:35ה"ל: שמות ל"ה: א

וַעֲשִׂיתָ אֹתָהּ קֹטֶרֶת רֶחַק מַעֲשֵׂה רוּחַח מִמֶּלֶךְ טָהוֹר קֹדֶשׁ:

Et tu en feras de l'encens, un parfum selon l'art du parfumeur, salé, pur et saint.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

מערב דכי קודשא

Onkelos traduit « salé, pur, saint » par « mélangé, pur, saint ». Le Panim Yafos y voit un mélange de 'Hokhma et de Bina.

Onkelos Exodus 30:35ה"ל: תרגום אונקלוס על שמות ל"ה: א

וְתַעֲבֹד יְתֵה קֹטֶרֶת בּוֹסְמִין בּוֹסֶם עוֹבֵד בּוֹסְמִינוּ מְעָרֵב דְּכִי קוּדְשָׁא:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

PARAGRAPHE 6

34

נשמה שנתת בי טהורה היא

Le Talmud donne la bénédiction récitée au réveil: « Mon D.ieu, l'âme que Tu as placée en moi est pure; Tu l'as créée, Tu l'as formée. » L'Admour Hazaken comprend le mot « pure » comme désignant le niveau de l'âme dans sa source.

Berachot 60b:4ד"ב: ברכות ט"ב: ד

כִּי מִתְעַר אֹמְרִי: "אֱלֹהִי, נִשְׁמָה שְׁנַתָּת בִּי טְהוֹרָה. אֹתָהּ יִצְרָתָה בִּי, אֹתָהּ נִפְחָתָה בִּי, וְאֹתָהּ מִשְׁמְרָה בְּקִרְבִּי, וְאֹתָהּ עֲתִיד לִישְׁלָה מִמֶּנִּי וּלְהַחְיֶיהָ בִּי לְעֲתִיד לְבָא. כָּל זְמַן שֶׁהַנִּשְׁמָה בְּקִרְבִּי מוֹדָה אֲנִי לִפְנֵיהָ הִיא אֱלֹהִי וְאֵלֹהִי אֲבוֹתִי, רַבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים, אֲדוֹן כָּל הַנִּשְׁמוֹת. בְּרוּךְ אַתָּה ה', הַמַּחְיֶה נִשְׁמוֹת לַפְּגָרִים מֵתִים".

À son réveil, il dit : « Mon D.ieu, l'âme que Tu m'as donnée est pure. Tu l'as créée en moi, Tu l'as insufflée en moi, Tu la preserves en moi et Tu me la reprendras, mais Tu me la rendras à l'avenir. Tant que l'âme est en moi, je Te rendrai grâce, D.ieu, mon D.ieu et D.ieu de mes pères, Souverain de tous les mondes, Maître de toutes les âmes. Béni sois-Tu, D.ieu, qui rends les âmes aux corps morts. »

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

35

בד"ה ושמתי כדכד

Là, la source de l'âme se trouve dans la dimension intérieure des réceptacles des dix Séfirot d'Atsilout, où elle est appelée « pure » ; sa descente dans les mondes inférieurs vise une élévation, car, par les mitsvot de ce monde, nous disons « Qui nous a sanctifiés par Ses mitsvot », ce qui correspond au niveau de « saint », supérieur à « pur », puisque « pur » qualifie les Léviim et « saint » les Kohanim.

LA NOTE DE KEHOT

לקו"ת ראה כו, א.

36

ושמתי כדכד

«Je ferai tes fenêtres de kadkod et tes portes de pierres de carbuncle.» Ce sont les premiers mots du discours auquel l'Admour Hazaken fait référence.

Isaiah 54:12ה"ב: ישעיהו נ"ד: ב

וְשִׁמְתִי כְּדָכָד שְׁמִשְׁתִּיה וְשַׁעְרֶיהָ לְאֲבָנֵי אֶקְדַּח וְכָל־גְּבוּלָהּ לְאֲבָנֵי־חַפְצֵי:

Et je ferai tes créneaux de rubis, tes portes de carbuncles et toute ta frontière de pierres précieuses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 ובד"ה שבת שבתון

Le discours « Un Chabbat de repos complet », pour Yom Kippour, explique « L'âme que Tu as placée en moi est pure » : à sa source, l'âme est appelée « pure », terme qui évoque la clarté, puis elle descend à travers Béria et Yetsira jusque dans un corps.

LA NOTE DE KEHOT

לקו"ת יוהכ"פ סט, א.

38 אחרי המושח

«Voici la consécration de l'autel, après qu'il eut été oint.» L'Admour Hazaken applique cette expression à la nourriture de l'autel : les sacrifices animaux.

Numbers 7:88 במדבר ז':פ"ח

וְכָל בְּקָר זָבַח הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה פָּרִים אֵילִם שְׁשִׁים עֲתֻדִּים שְׁשִׁים כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁשִׁים זֹאת הַנִּתְּתָה הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הַמִּשְׁחָה אֹתוֹ:

and all the oxen for the sacrifice of peace-offerings twenty and four bullocks, the rams sixty, the he-goats sixty, the he-lambs of the first year sixty. This was the dedication-offering of the altar, after that it was anointed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 כל הבקר לעולה שנים עשר

«Tout le bétail pour l'holocauste, douze taureaux», dans le récapitulatif des offrandes des princes. Les passages du Zohar cités par l'Admour Hazaken expliquent ces douze taureaux.

Numbers 7:87 במדבר ז':פ"ז

כָּל־הַבָּקָר לְעֹלָה שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי אֵילִם שְׁנַיִם־עֶשְׂרֵי כִבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי וּמִנְחָתָם וּשְׂעִירֵי עִזִּים שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי לַחֹטָאת:

all the oxen for the burnt-offering twelve bullocks, the rams twelve, the he-lambs of the first year twelve, and their meal-offering; and the males of the goats for a sin-offering twelve;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 כל הבקר לעולה שנים עשר

Le Zohar relie les douze pierres précieuses, les douze tribus et les douze taureaux sous la mer, et dit que c'est pour cette raison que les douze princes ont apporté «tout le bétail pour l'holocauste, douze taureaux». L'Admour Hazaken cite ce passage à propos de la nourriture de l'autel.

Zohar, Vaera 3:43-4:53 ג'מ"ג-ד':ג'נ"ג

Note, further, that those twelve stones correspond to the twelve oxen under the sea of brass which was in the Temple (I Kings 7, 25). Therefore the princes, the heads of the tribes, sacrificed twelve oxen (Num. 7, 3). All this is a deep mystery, and he who comprehends these words comprehends a mystery of the supernal wisdom, in which is the root of all things.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

41 זה קרבן אהרן

«Voici l'offrande d'Aaron et de ses fils, qu'ils présenteront à Havaya le jour où il sera oint.» L'Admour Hazaken

fait référence à son discours sur ce verset dans la paracha de Tsav.

ויקרא ו':י"ג Leviticus 6:13

זֶה קָרְבֵּן אֶהְרֹן וּבָנָיו אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לָהּ בְּיוֹם הַמִּשְׁחָה אֹתוֹ עֲשִׂירֵת הָאֵפָה סֵלֶת מִנְחָה תָּמִיד מִחֲצִיתָהּ בַּבֹּקֶר וּמִחֲצִיתָהּ בָּעֶרֶב:

Voici l'offrande d'Aaron et de ses fils, qu'ils présenteront à D.ieu le jour où il sera oint : un dixième d'épha de fleur de farine en offrande perpétuelle, la moitié le matin et l'autre moitié le soir.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
LA PARACHA 'HASSIDIQUE

À propos de cette édition

Cette édition contient le texte hébreu, la traduction française, nos explications et les notes.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Notre traduction française, faite à partir de notre traduction anglaise de l'hébreu, sans les notes de Kehot : CC BY 4.0.

Nos explications, avec la présentation, les questions et la page pour les enfants : CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Sources citées, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Pardes Rimonim (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Cette édition dans son ensemble : CC BY-NC 4.0. Elle peut être copiée, imprimée et partagée librement, en citant Kehot Publication Society et likuteitorah.com ; elle ne peut pas être vendue. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traduction française a été faite à partir de l'édition anglaise de likuteitorah.com avec l'aide de l'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), l'hébreu en regard pour vérification ; elle n'a pas encore été relue par un éditeur humain. Vérifiez sur l'hébreu tout ce qui est important.

Le Rabbi a demandé que les maamarim de la paracha de la semaine, la « Paracha 'hassidique », soient étudiés pendant cette semaine, répartis sur ses sept jours (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Pourquoi l'étudier, et les bénédictions du Rabbi : likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un projet gratuit et non commercial ; rien n'est vendu ici. Sans lien avec Kehot, Sefaria ou la Bibliothèque de Loubavitch. © likuteitorah.com

Depuis likuteitorah.com/fr/likutei-torah/nasso/8/

DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak